



## Smlouva kupní a servisní

Smlouva kupní a servisní č. VZ/ 01/ 2016  
na akci

„Dodávka, montáž a servis koncertního křídla.“

uzavřená podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.  
( dále jen **Občanský zákoník v platném znění** )

### I. Smluvní strany

#### Prodávající:

Zastoupený : **DITTA CIAMPI, s.r.l.** – Silvio Ciampi – jednatel  
societa' a responsabilita'limitata  
Sídlo: Via Vespasiano 34, 001 92 Roma - Italy  
IČ: 00872101001  
DIČ: 00030430581  
Bankovní spojení : BNL-BN Paribas  
č.ú.: 3504, IT86C0100503207000000003504, BNLIITRR  
datová schránka: info@pec.ciami.it  
kontaktní telefon: 00390639723048  
kontaktní e-mail: silvio.ciami@hotmail.it  
(dále jen „prodávající“)

#### Kupující:

Základní umělecká škola Litvínov, Podkrušnohorská 1720, okres Most  
Zastoupený: Bc. Jaroslav Sochor – ředitel školy  
Sídlo: Podkrušnohorská 1720, 436 01 Litvínov  
IČ: 008 32 430  
DIČ:  
Bankovní spojení: KB, a.s., Litvínov  
č.ú.: 33731491 / 0100  
datová schránka pz4v38p  
(dále jen „kupující“)

### II. Základní ustanovení

1. Smluvní strany shodně prohlašují, že údaje uvedené ve smlouvě a taktéž oprávnění k podnikání prodávajícího jsou v souladu s obecně závaznými právními předpisy platnými v době uzavření této smlouvy.
2. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů oznámí bez prodlení druhé smluvní straně.
3. Zakázka: „Dodávka, montáž a servis koncertního křídla.“ je spolufinancována z dotace Města Litvínov, a tímto je vázána podmínkami poskytovatele dotace (dle závazných pokynů pro žadatele a příjemce dotace). Viz. též ustanovení čl. X.

### III. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je závazek prodávajícího dodat kupujícímu **koncertní křídlo**, a to za podmínek vymezených v zadávacích podmínkách veřejné zakázky „Dodávka, montáž a servis koncertního křídla.“, dle požadované technické specifikace:
  - provedení černý lesk – s logem dodavatel na korpusu nástroje;
  - délka klavíru od 211 cm;
  - 3 pedály;
  - klavírní židlička v pravé kůži;
  - kvalitní obal na nástroj;
  - 10 let záruky zahrnující 10 x velký servis;

- kvalitní nosný tón vyrovnaný ve všech polohách a v rejstřících;  
- stálost ladění v závislosti na velkém vytižení;  
- při výběru klavíru bude kladen důraz na plnou barevnost celé škály tónů;  
a to včetně dokumentace, manuálů a ostatních dokladů, které umožní kupujícímu s koncertním křídlem nakládat (servisní knížka, návod na použití – manuál), dále včetně dopravy a předvedení v místě plnění.

2. Předmětem této smlouvy je rovněž závazek prodávajícího poskytovat kupujícímu po dobu záruky záruční servis, a následně pak pozáruční servis. Záruční servis zahrnující předepsané servisní úkony musí být prováděn pravidelně dle platných právních předpisů a norem a dle požadavků výrobce klavíru, minimálně však 1x ročně po celou dobu záruky.

#### IV. Termín a místo plnění

1. **Termín plnění smlouvy: do 15.11.2016**
2. **Místo plnění smlouvy:** Základní umělecká škola Litvínov, Podkrušnohorská 1720, 436 01 Litvínov
3. Prodávající je povinen dodat předmět smlouvy, koncertní křídlo, způsobilé k užívání. Smluvní strany se dohodly na I. jakosti dodávaného dosud nepoužívaného zboží.
4. Počátek běhu záruční lhůty počíná dnem předání a převzetí předmětu smlouvy vč. požadované výbavy, požadovaných součástí a ostatních požadavků dle Zadávací dokumentace k této předmětné veřejné zakázce.

#### V. Cena předmětu plnění

1. Celková cena předmětu smlouvy specifikovaného v čl. III. této smlouvy se sjednává jako pevná (dle § 2620 Občanského zákoníku) a činí **1.903.278,69 Kč bez DPH**. DPH bude účtováno dle zákonné výše a dle zákonných podmínek.
2. Uvedená cena je cena nejvýše přípustná, která obsahuje veškeré náklady prodávajícího na dodávku, včetně dokladů a písemností vztahujících se k předmětu smlouvy (záruční list, návod k obsluze v českém jazyce apod.) a služby nezbytné pro řádnou a včasnou dodávku, včetně všech nákladů souvisejících (např. náklady na přepravu, převod práv, pojištění, daně, cla, provádění předepsaných zkoušek, zabezpečení prohlášení o shodě a dále vedlejší náklady např. rizika spojená s obecným vývojem cen, inflací a kurzovými vlivy) a jakékoliv další výdaje spojené s realizací dodávky. Nabídková cena obsahuje i náklady na předepsané servisní kontroly a na záruční opravy sjednané v čl. VIII této smlouvy.
3. Kupující prohlašuje, že výše uvedená dodávka není používána k ekonomické činnosti a ve smyslu informace GFR a MFČR ze dne 9. 11. 2011 nebude pro výše uvedenou dodávku aplikován režim přenesené daňové povinnosti podle §92a zákona č. 235/2004 Sb., o DPH.

#### VI. Předání a převzetí předmětu plnění

1. Prodávající vyzve písemně kupujícího k převzetí předmětu smlouvy nejméně 5 pracovních dnů před dnem předání. Ve výzvě uvede datum a přesný čas předání.
2. O předání zboží bude sepsán předávací protokol ve třech vyhotoveních, který dokládá řádné předání, předvedení a převzetí předmětu plnění.
3. Kupující je povinen prohlédnout předmět smlouvy v den předání a převzetí v rozsahu znalostí rozhodných pro uživatele tohoto předmětu plnění (koncertního křídla). V případě zjištěných vad nebo neprovedení zaškolení, nepředvedení koncertního křídla či nedodání všech součástí, může kupující převzetí předmětu smlouvy odmítnout.

#### VII. Platební podmínky, obchodní podmínky

1. Podkladem pro placení je faktura vystavená po řádném předání předmětu smlouvy, jejíž nedílnou součástí je předávací protokol potvrzený oběma stranami.
2. Splatnost faktury je 15 dní.

Platba se považuje z hlediska její včasnosti za provedenou dnem předání příkazu k úhradě peněžnímu ústavu objednatele, pokud bude dle tohoto příkazu proplacena.

3. Faktura bude mít všechny zákonné náležitosti, mimo jiné:
  - označení objednatele a zhotovitele včetně adresy, DIČ, IČ
  - předmět smlouvy a jeho přesnou specifikaci
  - číslo smlouvy objednatele
  - číslo faktury
  - den odeslání a den splatnosti
  - celkovou sjednanou cenu, bez DPH, DPH v zákonné výši a cenu celkem s DPH
  - označení peněžního ústavu a číslo účtu, na který se má platit účtovaná suma
  - razítko a podpis oprávněné osoby
  - označení faktury dle podle požadavků poskytovatele dotace.
4. Kupující je oprávněn fakturu vrátit ve lhůtě její splatnosti v případě, že bude obsahovat nesprávné údaje nebo bude neúplná. K proplacení dojde až po odstranění nesprávných údajů či jejich doplnění a lhůta splatnosti začne plynout dnem doručení opravené faktury kupujícímu.
5. Kupující neposkytuje prodávajícímu zálohu na předmět plnění.

#### VIII. Záruční podmínky, záruční servis, vady předmětu plnění

1. Prodávající garantuje kupujícímu, že předmět smlouvy uvedeného shora v čl. III. této smlouvy bude způsobilý ke smluvenému účelu užívání v souladu s podmínkami zadávacího řízení, předanými doklady a podmínkami této smlouvy.
2. Prodávající se zavazuje poskytnout záruku na předmět smlouvy po dobu 10 let.
3. Záruční doba počíná běžet ode dne podpisu zápisu o řádném předání a převzetí zboží. Záruční doba neběží pod dobu, po kterou nemůže kupující zboží řádně užívat pro vady, za které nese odpovědnost prodávající.
4. Prodávající se zavazuje poskytnout kupujícímu záruční servis po dobu 10 let minimálně 1x ročně od převzetí nástroje kupujícím. Cena jednotlivých servisních úkonů pozáručního servisu bude prováděna za ceny v místě a čase obvyklé dle oficiálního ceníku prodávajícího.
5. Prodávající bude poskytovat záruční a pozáruční servis uskutečněný do 24 hodin od nahlášení vady nebo poruchy. Tento servis bude prováděn odborným servisním střediskem autorizovaným výrobcem stroje. Místem plnění záručního a pozáručního servisu zahrnujícího předepsané servisní úkony, zejména záruční servisní prohlídky, pravidelné intervalové kontroly, záruční opravy, opotřebovaných dílů a další opravy v rozsahu možností vybaveného koncertního křídla, je místo dodání předmětu smlouvy.
6. Prodávající se zavazuje provést předepsané záruční servisní úkony a záruční opravy bezplatně. Ze záručního servisu nebudou kupujícímu plynout žádné náklady. Pokud nebude záruční servis řádně plněn, má kupující právo sjednat si jej u třetí osoby. Při úhradě za služby poskytnuté třetí osobou dle předchozí věty bude postupováno dle čl. IX odst. 9 smlouvy.
7. Kupující nemusí nabídku na pozáruční servis akceptovat a má právo si jej sjednat u třetí osoby. Povinnost prodávajícího vůči kupujícímu stran poskytování náhradních dílů (dále jen „potřeby kupujícího“), zůstává zachována.
8. Předmět smlouvy má vady, jestliže neodpovídá požadavkům uvedeným v čl. III. této smlouvy, příslušným právním předpisům, normám nebo pokud neumožňuje bezvadné užívání, k němuž je určen. Veškeré vady předmětu smlouvy je kupující povinen uplatnit u prodávajícího bez zbytečného odkladu poté, kdy vadu zjistí, a to formou písemného oznámení doručeného prokazatelně prodávajícímu.
9. Kupující vyzve prodávajícího k odstranění vady bezodkladně po jejím zjištění. Prodávající se zavazuje odstranit vadu nejpozději do 5 – ti dnů (slovy „do pěti dnů“), pokud se smluvní strany nedohodnou jinak. Lhůta pro započítání prací na odstranění závad sjednávají smluvní strany na dobu nejdéle 24 hodin. Uvedená lhůta započne

plynout okamžikem písemného oznámení reklamace prodávajícímu nebo pověřené servisní organizaci. Oznámení musí být uplatněno písemně, pokud nebude dohodnuto jinak.

10. Prodávající zaručuje kupujícímu dostupnost náhradních dílů předmětu smlouvy po dobu minimálně 10 let od podpisu této smlouvy.
11. Prodávající odpovídá za vady, které má předmět plnění v době předání a převzetí nebo které se projeví v záruční době. Za vady, které se projeví v záruční době, odpovídá kupující jen tehdy, pokud jejich příčinou bylo prokazatelně porušení jeho povinností.
12. Kupující je oprávněn uplatnit své nároky z odpovědnosti za vady v souladu s příslušnými ustanoveními zák. č. 89/2012 Sb. (Občanský zákoník). Uplatněný nárok musí být uplatněn písemně (např. e-mailem) s uvedením označení vady, jejího popisu a uvedení požadovaného zákonného nároku z titulu odpovědnosti.
13. V případě neodstranění vady v dohodnutém termínu je prodávající povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč za každý den prodlení s odstraněním vady, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
14. Prodávající prohlašuje, že zboží není zatíženo právy třetích osob.

#### IX. Smluvní pokuty

1. Pro případ prodlení prodávajícího s dodáním předmětu plnění do místa plnění sjednávají strany smluvní pokutu ve výši 0,2 % z celkové ceny předmětu plnění vč. DPH ke dni podpisu smlouvy za každý započatý kalendářní den.
2. V případě prodlení prokazatelného zahájení servisního zásahu bude prodávajícímu účtována smluvní pokuta ve výši Kč 1 000,- Kč za každý den prodlení, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
3. Pro případ prodlení s úhradou řádně vystavené a splatné faktury sjednávají strany smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky vč. DPH za každý započatý kalendářní den.
4. Splatnost faktury se smluvní pokutou je stanovena na 15 dní ode dne jejího doručení.
5. Uplatněním smluvní pokuty není dotčeno právo oprávněné strany domáhat se náhrady škody.
6. Smluvní strana, které vznikne právo uplatnit smluvní pokutu, může od ní, na základě své vůle, ustoupit.
7. Pokud kupující (či jeho organizační složky) budou nuceny vrátit dotaci nebo grant, vázané na předmět smlouvy, nebo zaplatit finanční postih z důvodů porušení smluvních povinností prodávajícího, např. nedodání předmětu smlouvy ve stanoveném termínu, je prodávající povinen uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši tohoto finančního postihu.
8. Pokud dodavatel nezajistí dostupnost náhradních dílů dle čl. VIII. odst. 5 a předmět smlouvy bude muset být z tohoto důvodu vyřazen z provozu, zaplatí prodávající smluvní pokutu ve výši vypočítané dle následujícího vzorce: (cena koncertního nástroje vč. DPH / 5 let) \* doba, po kterou nebyl naplněn požadavek na dostupnost náhradních dílů, ve dnech.
9. Sankce za nevykonání záručního servisu se stanoví jako úhrada skutečně vynaložených nákladů, včetně úhrady třetí osobě/osobám nebo úhrada škody na klavíru vyčíslená soudním znalcem.
10. Sankce za nevykonání pozáručního servisu se stanoví jako úhrada skutečně vynaložených nákladů vyčíslených třetí osobou nebo úhrada škody na klavíru vyčíslená soudním znalcem.

#### X. Povinnosti zhotovitele při plnění podmínek dotace, poskytnuté na předmět díla

1. Prodávající je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů, tj. zhotovitel je povinen poskytnout požadované informace a dokumentaci zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR, Ministerstva financí ČR, Nejvyššího kontrolního úřadu).

příslušného finančního úřadu a dalších oprávněných orgánů státní správy) a vytvořit výše uvedeným orgánům podmínky k provedení kontroly vztahující se k předmětu díla a poskytnout jim součinnost.

2. Prodávající je povinen archivovat originální vyhotovení smlouvy včetně jejích dodatků, originály účetních dokladů a dalších dokladů vztahujících se k realizaci předmětu této smlouvy po dobu 10 let od zániku této smlouvy. Po tuto dobu je prodávající povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektů provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním této smlouvy.
3. Prodávající se zavazuje k plnění stanovených pravidel a podmínek stanovených řídicím orgánem v rozhodnutí o poskytnutí dotace, resp. dohodnutých ve smlouvě mezi řídicím orgánem a příjemcem dotace, k povinnosti umožnit zaměstnancům nebo zmocněncům poskytovatele dotace, Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy ČR, Ministerstvu financí ČR, auditnímu orgánu, Nejvyššímu kontrolnímu úřadu a dalším oprávněným orgánům státní správy vstup do objektů a na pozemky dotčené projektem a jeho realizací a kontrolu dokladů souvisejících s projektem. Kupující poskytne prodávajícímu neprodleně kopii rozhodnutí o přidělení dotace.
4. Kupující si vyhrazuje možnost jednostranně odstoupit od smlouvy z důvodu, že mu nebude poskytnuta dotace, a to až do doby doručení výzvy k dodání předmětu smlouvy prodávajícímu.

#### XI. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany se dohodly, že kupující je oprávněn jednostranně odstoupit od smlouvy v případě, že prodávající podstatně poruší své povinnosti vyplývající z této smlouvy, zejména nesplnění dodávky dle čl. III této smlouvy, nesplnění termínu plnění, neplnění záručního a pozáručního servisu dle čl. VIII smlouvy. Odstoupení od smlouvy musí být provedeno písemně s uvedením důvodu.
2. Odstoupení od smlouvy je uskutečněno dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně. Účinky odstoupení od této smlouvy se řídí obecně závaznými platnými právními předpisy. V pochybnostech se má za to, že bylo řádně doručeno po marném uplynutí lhůty pro uložení, přičemž úložní lhůta, dle dohody obou smluvních stran, činí 3 dny po uložení.
3. Měnit nebo doplňovat text této smlouvy je možné jen formou písemných vzestupně číslovaných dodatků, které budou platné, jestliže budou řádně potvrzené a podepsané oprávněnými zástupci smluvních stran.
4. Smlouva je vyhotovena v 4 stejnopisech, z nichž 3 obdrží kupující a 1 prodávající.
5. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Smlouva se stává účinnou dnem, kdy bude prodávajícímu na adresu jeho sídla doručena výzva kupujícího, kterou deklaruje vůli, aby bylo zahájeno plnění závazku z této smlouvy. Jestliže tato výzva nebude zhotoviteli doručena ani do 30. 11. 2016, smlouva se rozvazuje a v celém rozsahu zaniká bez nároku smluvních stran na náhradu škody.
6. Obě smluvní strany se dohodly, že tento smluvní vztah se bude řídit ustanoveními obecně závazných právních předpisů.
7. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství a udělují svolení k jejich zpřístupnění ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
8. Smluvní strany po bedlivém seznámení se zněním této smlouvy prohlašují, že je jim znám její smysl a účel, že tato odpovídá projevu jejich vůle a že k ní přistupují svobodně a vážně, nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek, aniž by považovaly být i jediné její ujednání za nesrozumitelné. Na důkaz toho ji podepisují.
9. S uzavřením smlouvy vyslovila souhlas Rada města Litvínova dne 07.09.2016 usnesením č. R/1373/52.

**DITTA CIAMPI s.r.l.**

Via Vespasiano, 34 - ROMA

Cod. Fisc. 00030430581

P. IVA 00872101001

Oprávněná osoba prodávajícího

**ZŠ JEDNÍ ÚMĚLECKÁ ŠKOLA  
Bc. Jaroslav Spchorn  
ředitel školy**  
ušňohorská 1720, okres Most  
tel./fax: 476 752 531  
IČO: 06832430, KB 33731491/0100

17. 10. 2016

## OVĚŘOVACÍ DOLOŽKA PRO LEGALIZACI

Podle ověřovací knihy **Městského úřadu Litvínov**

poř. č. legalizace **2394/2016 /B**

vlastnoručně podepsal(-a)

**Jaroslav Sochor, 18.02.1963 Litoměřice**

jméno/a, příjmení, datum a místo narození žadatele

**Litvínov, Horní Litvínov, Jedličkova 1175**

adresa místa trvalého pobytu

**občanský průkaz č. 200445007**

druh a číslo dokladu, na základě kterého byly zjištěny osobní údaje

V Litvínově dne 17.10.2016

Ing. Veronika Husáková

Jméno, příjmení a podpis ověřující osoby:



TRADUZIONE GIURATA DAL CECO ALL'ITALIANO

## Contratto di compravendita ed assistenza

Contratto di compravendita ed assistenza n. VZ/ 01/ 2016  
relativo all'opera

“Fornitura e montaggio di un gran coda da concerto e relativa assistenza”

stipulato ai sensi dell'art. 2586 e segg. della legge n. 89/2012  
(d'ora in avanti solo *Codice civile in vigore*)

### I Parti contraenti

#### Venditore

Rappresentante: **DITTA CIAMPI s.r.l.** – Silvio Ciampi, amministratore delegato  
società a responsabilità limitata  
Sede: Via Vespasiano, 34, Roma, CAP 00192, Italia  
Partita IVA: 00872101001  
Codice fiscale: 00030430581  
Coordinate bancarie: BNL-BN Paribas  
Conto numero: 3504, IT86C0100503207000000003504, BNLIITRR  
PEC: info@pec.ciampi.it  
Telefono: 00390639723048  
E-mail: silvio.ciampi@hotmail.it  
(d'ora in avanti solo “venditore”)

#### Acquirente:

Základní umělecká škola Litvínov, via Podkrušnohorská, 1720, provincia  
di Most  
Rappresentante: Bc. Jaroslav Sochor, direttore della scuola  
Sede: via Podkrušnohorská, 1720, Litvínov, CAP 436 01  
Codice fiscale: 008 32 430  
Partita IVA:  
Coordinate bancarie: KB, a.s. Litvínov  
Conto numero: 33731491/0100  
PEC: pz4v38p  
(d'ora in avanti solo “acquirente”)

### II Disposizioni introduttive

- 1) Le parti contraenti dichiarano che i dati indicati nel presente contratto e l'autorizzazione a svolgere attività imprenditoriali del venditore sono conformi alle norme di legge vigenti al momento della stipula del presente contratto.
- 2) Ogni parte contraente s'impegna a comunicare immediatamente qualsiasi modifica dei rispettivi dati all'altra parte contraente.
- 3) L'appalto “Fornitura e montaggio di un gran coda da concerto e relativa assistenza” è cofinanziato da una sovvenzione del Comune di Litvínov, pertanto è vincolato alle condizioni di detto Comune (in base alle istruzioni vincolanti per il richiedente e beneficiario della sovvenzione). Si veda anche quanto stabilito all'art. X.

### III

#### Oggetto del contratto

- 1) Oggetto del presente contratto è l'impegno del venditore di fornire all'acquirente **un gran coda da concerto** alle condizioni stabilite nelle specifiche della gara d'appalto pubblico "Fornitura e montaggio di un gran coda da concerto e relativa assistenza" e alle seguenti specifiche tecniche:
  - 1 strumento musicale di colore nero lucido e con il logo del fornitore sul corpo;
  - Lunghezza: a partire da 211 cm;
  - 3 pedali;
  - 1 sgabello per pianoforte in vera pelle;
  - 1 copertura di qualità per lo strumento musicale;
  - 10 anni di garanzia comprese 10 revisioni complete;
  - Tonalità portante armonica e di alta qualità in tutte le posizioni e registri sonori;
  - Accordatura stabile in base alla frequenza d'uso;
  - Il pianoforte verrà scelto soprattutto tenendo conto della completezza della gamma di toni; compresa la documentazione, i manuali e gli altri documenti che consentiranno all'acquirente di usare correttamente il gran coda da concerto (libretto di garanzia e di assistenza tecnica, istruzioni per l'uso/manuale), il trasporto e la presentazione nel luogo di adempimento.
- 2) Oggetto del presente contratto è anche l'impegno del venditore di fornire all'acquirente l'assistenza tecnica durante il periodo di garanzia e post-garanzia. L'assistenza tecnica in garanzia che comprende gli interventi prescritti deve essere effettuata regolarmente in base alle norme di legge vigenti e ai requisiti del produttore del pianoforte, o comunque almeno una volta all'anno durante tutto il periodo di garanzia.

### IV

#### Data e luogo di adempimento

- 1) **Data di adempimento del contratto:** entro il **15/11/2016**
- 2) **Luogo di adempimento del contratto:** Základní umělecká škola Litvínov, via Podkrušnohorská, 1720, Litvínov, CAP 436 01.
- 3) Il venditore è obbligato a fornire l'oggetto del contratto, ossia il gran coda da concerto, idoneo all'uso. Le parti contraenti hanno convenuto che l'oggetto del contratto sarà di prima qualità e non usato.
- 4) Il periodo di garanzia decorre dalla data della consegna e della presa in consegna dell'oggetto del contratto, compresi gli accessori e i componenti richiesti e gli altri requisiti previsti dalla Documentazione relativa alle specifiche dell'appalto pubblico.

### V

#### Prezzo dell'oggetto dell'adempimento

- 1) Il prezzo complessivo dell'oggetto del contratto specificato all'art. III del presente Contratto viene concordato come prezzo fisso ai sensi dell'art. 2620 del Codice civile ed ammonta all'importo di **1.903.278,69 CZK IVA esclusa**. L'IVA verrà applicata in base all'aliquota in vigore e alle condizioni stabilite dalla legge.
- 2) Il suddetto prezzo va inteso come prezzo massimo consentito e comprendente tutti i costi del venditore per la fornitura, compresa la documentazione e la corrispondenza relativa all'oggetto del contratto (certificato di garanzia, istruzioni per l'uso in lingua ceca, ecc.), i servizi necessari per la fornitura regolare e tempestiva e tutti i costi connessi (ad es. per il trasporto, il trasferimento dei diritti, l'assicurazione, le imposte, i dazi, le prove previste, la dichiarazione di conformità), i costi secondari (ad es. per i rischi connessi all'evoluzione ordinaria dei prezzi, all'inflazione e ai tassi di cambio) e qualsiasi altro costo connesso alla realizzazione della fornitura. Il prezzo offerto comprende anche i costi connessi ai controlli di assistenza tecnica prescritti e alle riparazioni in garanzia concordate all'art. VIII del presente Contratto.



- 3) L'acquirente dichiara che non utilizzerà la suddetta fornitura a fini commerciali e che alla fornitura stessa non verrà applicata l'inversione contabile ai sensi della Circolare della Direzione generale delle entrate e del Ministero delle finanze della Repubblica ceca del 09/11/2011 e dell'art. 92a della legge n. 235/2004 sull'IVA.

## VI

### Consegna e presa in consegna dell'oggetto dell'adempimento

- 1) Il venditore invita per iscritto l'acquirente a prendere in consegna l'oggetto del contratto almeno 5 giorni lavorativi antecedenti la data di consegna. L'invito deve specificare la data e l'ora esatta della consegna.
- 2) Verrà redatto un protocollo di consegna in triplice copia che certifichi la consegna, la presentazione e la presa in consegna regolari dell'oggetto dell'adempimento.
- 3) Nel giorno della consegna e della presa in consegna, l'acquirente è obbligato a controllare l'oggetto del contratto in base alle conoscenze determinanti di un utilizzatore di tale oggetto (gran coda da concerto). In caso di difetti riscontrati oppure di mancata formazione o presentazione del gran coda da concerto o di mancata consegna di tutti i componenti, l'acquirente può rifiutare la presa in consegna dell'oggetto del contratto.

## VII

### Condizioni commerciali e di pagamento

- 1) Il documento di base per il pagamento è la fattura rilasciata dopo la consegna regolare dell'oggetto del contratto, di cui è parte integrante il protocollo di consegna firmato da entrambe le parti.
- 2) La scadenza della fattura è di 15 giorni. Se il pagamento si effettua tramite bonifico bancario, esso si considera effettuato nel giorno in cui viene dato l'ordine di pagamento alla banca dell'acquirente.
- 3) La fattura deve contenere tutte le informazioni previste dalla legge, ossia, tra l'altro:
  - l'identificazione del committente e del prestatore d'opera, compreso l'indirizzo, la partita IVA e il codice fiscale;
  - l'oggetto del contratto e la sua descrizione precisa
  - il numero di contratto del committente
  - il numero della fattura
  - la data di invio e la data di scadenza
  - il prezzo complessivo concordato IVA esclusa, l'IVA secondo l'aliquota di legge e il prezzo complessivo IVA compresa
  - la denominazione della banca e il numero del conto sul quale deve essere accreditato l'importo pattuito
  - il timbro e la firma della persona autorizzata
  - l'identificazione della fattura in base ai requisiti dell'ente fornitore della sovvenzione.
- 4) L'acquirente è autorizzato a restituire la fattura entro la sua scadenza se contiene dati errati o incompleti. Il pagamento sarà effettuato solo dopo la rimozione o l'integrazione dei dati errati e il termine di pagamento decorre dal giorno del recapito della fattura corretta all'acquirente.
- 5) L'acquirente non versa al venditore alcun acconto per l'oggetto dell'adempimento.

## VIII

### Condizioni di garanzia, assistenza in garanzia e difetti dell'oggetto dell'adempimento

- 1) Il venditore garantisce all'acquirente che l'oggetto del contratto indicato all'articolo III del presente contratto è idoneo alla destinazione d'uso convenuta e conforme alle condizioni della gara, alla documentazione consegnata e alle condizioni del presente contratto.
- 2) Il venditore s'impegna a concedere una garanzia di 10 anni per l'oggetto del contratto.

- 3) Il periodo di garanzia inizia a decorrere dal giorno della firma del protocollo di consegna regolare della merce. Il periodo di garanzia non include il tempo in cui l'acquirente non può utilizzare regolarmente la merce a causa dei difetti di cui è responsabile il venditore.
- 4) Il venditore s'impegna a fornire all'acquirente l'assistenza in garanzia per 10 anni, almeno una volta all'anno a partire dalla presa in consegna dello strumento musicale da parte dell'acquirente. I singoli interventi di assistenza post-garanzia saranno effettuati ai prezzi abituali nel luogo e nel momento in cui sono eseguiti e secondo il listino prezzi ufficiale del venditore.
- 5) Il venditore s'impegna a fornire l'assistenza in garanzia e post-garanzia entro 24 ore dalla comunicazione del difetto o del guasto. L'assistenza sarà fornita da un centro di assistenza qualificato e autorizzato dal produttore dello strumento musicale. Per luogo di adempimento dell'assistenza in garanzia e post-garanzia, compresi gli interventi prescritti, in particolare i controlli in garanzia, i controlli periodici, le riparazioni in garanzia, la sostituzione dei componenti usurati e altre riparazioni del gran coda da concerto e i suoi accessori, s'intende il luogo di consegna dell'oggetto del contratto.
- 6) Il venditore s'impegna a effettuare gratuitamente gli interventi e le riparazioni in garanzia. L'acquirente non deve sostenere alcun costo per l'assistenza in garanzia. Qualora l'assistenza in garanzia non venga fornita regolarmente, l'acquirente ha il diritto di chiedere tale assistenza a terzi. Per il pagamento dei servizi forniti da terzi di cui alla frase precedente, si procederà secondo il paragrafo 9 dell'art. IX del presente contratto.
- 7) L'acquirente non è obbligato ad accettare l'assistenza post-garanzia e ha diritto di concordarla con terzi. Resta comunque fermo il dovere del venditore di fornire all'acquirente i pezzi di ricambio (d'ora in avanti solo "necessità dell'acquirente").
- 8) L'oggetto del contratto si considera difettoso se non corrisponde ai requisiti previsti dalle disposizioni dell'art. III del presente Contratto o dalle norme di legge competenti o quando non consente l'uso regolare e conforme alla destinazione d'uso convenuta. L'acquirente è obbligato a comunicare al venditore tutti i difetti dell'oggetto del contratto immediatamente dopo averli riscontrati e in forma scritta e documentata.
- 9) L'acquirente invita il venditore a rimuovere il difetto immediatamente dopo averlo riscontrato. Il venditore s'impegna a rimuovere il difetto entro 5 (cinque) giorni, salvo diversi accordi delle parti contraenti. Le parti contraenti concordano che i lavori per rimuovere il difetto devono iniziare entro 24 ore dalla notifica del reclamo scritto al venditore o ad un centro di assistenza autorizzato. La notifica deve essere effettuata per iscritto, salvo accordi diversi.
- 10) Il venditore garantisce all'acquirente la disponibilità dei pezzi di ricambio dell'oggetto del contratto per almeno 10 anni dalla data della firma del presente contratto.
- 11) Il venditore risponde dei difetti riscontrati sull'oggetto dell'adempimento al momento della sua consegna e presa in consegna o per quelli che si presentano nel corso del periodo di garanzia. L'acquirente risponde dei difetti riscontrati durante il periodo di garanzia soltanto se causati dalla violazione palese dei suoi doveri.
- 12) L'acquirente è autorizzato a esercitare i propri diritti derivanti dalla responsabilità per i difetti come previsto dalle disposizioni competenti della legge n. 89/2012 (Codice civile). Tali diritti devono essere esercitati per iscritto (anche elettronicamente) specificando il difetto, la sua descrizione e il diritto giuridico richiesto derivante dalla responsabilità.
- 13) Qualora il difetto non venga rimosso entro il termine concordato, il venditore è obbligato a pagare all'acquirente una penale contrattuale pari a 1.000,00 CZK per ogni giorno di mora con la rimozione del difetto, salvo diversi accordi delle parti contraenti.
- 14) Il venditore dichiara che la merce fornita non è soggetta ad alcun diritto di terzi.

## IX

### Penali contrattuali

- 1) In caso di mora del venditore con la fornitura dell'oggetto dell'adempimento nel luogo di adempimento, le parti concordano una penale contrattuale pari allo 0,2% del prezzo complessivo IVA compresa alla data della firma del presente contratto, per ogni giorno anche parziale.

- 2) In caso di mora con l'inizio documentato dell'intervento di assistenza, al venditore viene addebitata una penale contrattuale di 1.000,00 CZK per ogni giorno di mora, salvo diversi accordi delle parti contraenti.
- 3) In caso di mora con il pagamento della fattura emessa regolarmente e scaduta, le parti concordano una penale contrattuale pari allo 0,05% della somma dovuta IVA compresa, per ogni giorno anche parziale.
- 4) La scadenza della fattura per la penale contrattuale è di 15 giorni a decorrere dalla sua notifica.
- 5) La penale applicata non esclude il diritto della parte legittimata di chiedere il risarcimento del danno.
- 6) La parte contraente a cui spetta il diritto di applicare la penale contraente può rinunciare a suo insindacabile giudizio.
- 7) Qualora l'acquirente (o le sue filiali) sia costretto a restituire la sovvenzione o il contributo legato all'oggetto del contratto, oppure a pagare una sanzione a causa della violazione dei doveri contrattuali del venditore, ad esempio per la mancata fornitura dell'oggetto del contratto entro i termini previsti, il venditore deve pagare all'acquirente una penale contrattuale pari a detta sanzione.
- 8) Qualora il fornitore non garantisca la disponibilità dei pezzi di ricambio ai sensi del paragrafo 5 dell'art. VIII e l'oggetto del contratto debba essere messo fuori servizio per questo motivo, il venditore deve pagare una penale contrattuale calcolata in base alla formula seguente: (prezzo dello strumento musicale IVA compresa/5 anni) \* il periodo di tempo espresso in giorni durante il quale non è stata soddisfatta la disponibilità dei pezzi di ricambio.
- 9) Le penali per la mancata assistenza in garanzia vengono stabilite come rimborso di tutti i costi effettivamente sostenuti, compresi i pagamenti a favore di terzi o i risarcimenti dei danni arrecati allo strumento musicale e determinati da un perito legale.
- 10) Le penali per la mancata assistenza post-garanzia vengono stabilite come rimborso di tutti i costi effettivamente sostenuti e quantificati da un terzo o come risarcimento del danno determinato da un perito legale.

## X

### **Obblighi del prestatore d'opera per soddisfare le condizioni della sovvenzione concessa per l'oggetto del contratto**

- 1) In ottemperanza alle disposizioni della lettera e) dell'art. 2 della legge n. 320/2001 sul controllo finanziario delle autorità pubbliche e sulla modifica di alcune altre leggi, e successive modifiche e integrazioni, il venditore è obbligato a collaborare nel corso dei controlli finanziari svolti in riferimento al pagamento della merce o dei servizi con risorse pubbliche, ossia il prestatore d'opera è obbligato a fornire le informazioni e i documenti richiesti ai funzionari o ai rappresentanti delle autorità incaricate (il Ministero dell'istruzione, della gioventù e dell'educazione fisica della Repubblica ceca, il Ministero delle finanze della Repubblica ceca, l'Organo supremo di controllo, l'Agenzia delle entrate competente e le altre autorità pubbliche legittimate) e a creare per tali autorità condizioni favorevoli per effettuare i controlli dell'oggetto del contratto fornendo loro la massima collaborazione.
- 2) Il venditore è obbligato ad archiviare per 10 anni a partire dalla decadenza del presente contratto l'originale del contratto comprese le sue integrazioni, gli originali dei documenti contabili e di altri documenti relativi alla realizzazione dell'oggetto del contratto. Per tutto questo periodo il venditore è obbligato a consentire il controllo della documentazione connessa all'adempimento del contratto alle persone autorizzate a controllare i progetti.
- 3) Il venditore s'impegna a rispettare le regole e le condizioni stabilite dall'autorità che decide sulla concessione della sovvenzione, eventualmente stabilite nel contratto stipulato tra l'autorità che decide sulla sovvenzione e il beneficiario, e a permettere l'ingresso nei fabbricati e nei terreni connessi al progetto e alla sua realizzazione e il controllo della documentazione connessa al progetto stesso ai dipendenti o alle persone delegate del Ministero dell'istruzione, della gioventù e dell'educazione fisica della Repubblica ceca, del Ministero delle finanze della Repubblica ceca, dell'Autorità di revisione, dell'Organo supremo di controllo e di altre autorità pubbliche legittimate. L'acquirente deve esibire immediatamente al venditore una copia della decisione sulla concessione della sovvenzione.

- 4) L'acquirente si riserva la facoltà di recedere unilateralmente dal presente contratto per la mancata concessione della sovvenzione fino al momento in cui viene recapitato il sollecito di consegna dell'oggetto del contratto al venditore.

## XI

### Disposizioni finali

- 1) Le parti contraenti concordano che l'acquirente è autorizzato a recedere unilateralmente dal presente contratto qualora il venditore violi gravemente i propri doveri derivanti dallo stesso, in particolare in caso di mancata fornitura ai sensi dell'art. III del presente contratto, di mancato rispetto della data di adempimento e di mancata assistenza in garanzia e post-garanzia ai sensi dell'art. VIII del contratto. Si può recedere dal contratto per iscritto precisando il motivo.
- 2) Il recesso dal contratto è efficace alla data del recapito della relativa comunicazione all'altra parte contraente. Gli effetti del recesso dal presente contratto sono regolati dalle norme di legge vigenti. In caso di dubbio, la comunicazione si ritiene recapitata regolarmente anche alla scadenza del 3° giorno successivo al deposito della comunicazione presso l'Ufficio postale.
- 3) Il presente contratto può essere modificato o integrato solo in forma di integrazioni scritte e numerate in ordine crescente che saranno valide solo se confermate e firmate regolarmente dai rappresentanti autorizzati delle parti contraenti.
- 4) Il presente contratto è stato redatto in 4 (quattro) copie, 3 (tre) per l'acquirente e 1 (una) per il venditore.
- 5) Il presente contratto acquista validità quando è firmato da entrambe le parti contraenti. Il presente contratto acquista efficacia nel giorno in cui l'acquirente recapita all'indirizzo della sede legale del venditore una comunicazione in cui dichiara la sua volontà di iniziare l'adempimento degli obblighi derivanti dal presente contratto. Se tale comunicazione non è recapitata entro il 30/11/2016, il presente contratto si considera sciolto e decade integralmente, senza alcun diritto delle parti contraenti di chiedere un risarcimento dei danni.
- 6) Entrambe le parti contraenti concordano che il loro rapporto contrattuale è disciplinato dalle norme di legge vigenti.
- 7) Le parti contraenti dichiarano che le informazioni indicate nel presente contratto non vengono considerate segrete e danno il consenso alla loro accessibilità e alla loro pubblicazione senza ulteriori condizioni ai sensi delle disposizioni della legge n. 106/1999 sul libero accesso alle informazioni.
- 8) Le parti contraenti, dopo aver esaminato dettagliatamente il contenuto del presente contratto, dichiarano di averne compreso il senso e lo scopo, che esso corrisponde alla loro volontà manifesta, lo accettano liberamente, seriamente, senza coercizioni o a condizioni palesemente svantaggiose e non considerano incomprensibile alcuna sua parte, e a prova di ciò appongono le loro firme autografe.
- 9) La stipula del presente contratto è stata approvata dal Consiglio comunale di Litvínov l'07/09/2016 tramite delibera n. R/1373/52.

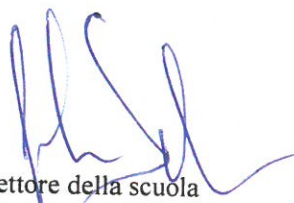
Persona autorizzata dal venditore

**DITTA CIAMPI S.R.L.**

Via Vespasiano, 34 ROMA

Cod. Fisc. 00030430581

P. IVA 00872707001

  
Direttore della scuola

Bc. Jaroslav Sochor

**ZÁKLADNÍ UMĚLECKÁ ŠKOLA  
LITVÍNŮV**

 Rodišovská 1720, okres Most  
tel./fax: 476 752 531  
IČO: 00832430, KB 3373149/1/0100  
(1)

17. 10. 2016

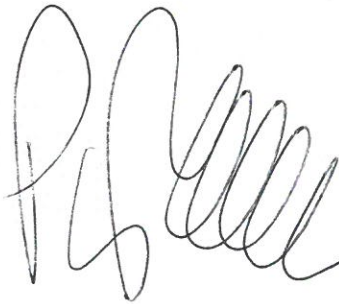
Dott. PAOLO FENOALTEA  
NOTAIO  
ROMA - Via Calamatta, 2  
Tel. 06.6887471-2-3-4

Rep.n. 31777

PRIMA AUTENTICA DI FIRMA

Roma, in Via Luigi Calamatta n. 2, il giorno tredici (13) del mese di ottobre dell'anno duemilasedici.

Certifico io sottoscritto Dottor Paolo Fenoaltea, Notaio residente in Roma, con studio ove sopra, iscritto presso il Collegio Notarile dei Distretti Riuniti di Roma, Velletri e Civitavecchia che il signor CIAMPI Silvio, nato a Roma il 12 febbraio 1945, domiciliato per la carica ove appresso, nella sua qualità di Presidente del Consiglio di Amministrazione e legale rappresentante della "DITTA CIAMPI - SOCIETA' A RESPONSABILITA' LIMITATA", con sede in Roma (RM), Via Vespasiano n. 34, codice fiscale e numero di iscrizione nel Registro delle Imprese di Roma 00030430581, capitale sociale Euro 100.000,00 interamente versato, iscritta con il numero REA 399615, della cui identità personale, qualifica e poteri di firma io Notaio sono certo, ha apposto la sua firma alla mia presenza in fine della scrittura che precede ed a margine dei fogli intermedi. *(testo ompucl)*



ENRICO





Certificato dei carichi pendenti ai sensi dell'art. 60 c.p.p.

CIAMPI SILVIO

VYBIS Z TRESTNIHO REGISTRU



**PROCURA della REPUBBLICA  
ROMA**

\*\*\*

**CERTIFICATO DEI CARICHI PENDENTI**

Al nome di: **CIAMPI SILVIO**

data nascita: **12/02/1945**

luogo nascita: **ROMA - RM**

Su richiesta dell'interessato si certifica, ai sensi dell'art. 60 c.p.p., che dal Registro Informatizzato delle Notizie di Reato di questa Procura della Repubblica con dati aggiornati al giorno 24/05/2016 alle ore 9.37.22:

**NON RISULTANO CARICHI PENDENTI**

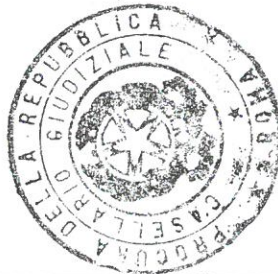
Per uso Amministrativo.

Il presente certificato non può essere prodotto agli organi della pubblica amministrazione o ai privati gestori di pubblici servizi della Repubblica Italiana (art. 40 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445), fatta salva l'ipotesi in cui sia prodotto nei procedimenti disciplinati dalle norme sull'immigrazione (d.lgs. 25 luglio 1998, n. 286). Il certificato è valido se presentato alle autorità amministrative straniere.

Si rilascia per gli usi consentiti dalla Legge.

ROMA lì, 24/05/2016

Compilatore (7476)



IL FUNZIONARIO GIUDIZIARIO  
*Armando Spina*

(Il Cancelliere)

CIAMPI SILVIO 24/05/2016 9.37.22

**PROCURA DELLA REPUBBLICA**  
presso il TRIBUNALE ORDINARIO DI ROMA  
Si attesta l'avvenuto pagamento  
(Artt. 273 (L) e 285 (R) T.U. 30-05-02 N.115)  
diritto di certificato - diritto d'urgenza  
**IL CANCELLIERE**

Pagina 1 di 1

25

**Příloha č. 9**

**PŘEKLAD Z ITALŠTINY DO ČEŠTINY  
Certifikát Obchodní komory v Římě**

FIRMA CIAMPI SRL  
VIA VESPASIANO 34  
00192- ROM  
DPH 00872101001  
Daňový evidenční kód: 00030430581

POTVRZENÍ PROFESIONÁLNÍ ZPŮSOBILOSTI  
(§ 39 Zákonného nařízení č. 163/2006 – čl. 26 a 27 a  
Příloha XVII Zákonného nařízení č. 81/08):

Společnost je zapsána do Rejstříku Obchodní a průmyslové komory  
v ŘÍMĚ, pod číslem RM-399615, od 24/06/1975 pro činnost  
servisu/dodávek obchodu, pronájmu, skladování, opravy, údržby,  
dovozu, vývozu jak ve vlastním jméně, tak za třetí osoby

Sídlo společnosti: Via Vespasiano 34 – 00192 Roma

**KONTAKTNÍ ADRESA PEC**

[info@pec.ciami.it](mailto:info@pec.ciami.it)

---

**Výpis z trestního rejstříku:**

**O panu Silviu Ciampim není v trestním rejstříku veden žádný záznam**